**第 87 课**

**课题: 分析在俄语奥林匹克竞赛中参赛者出现的错误**

**Юань И: *Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай –город»* (您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目). *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* (你们好,亲爱的听众朋友)! *Меня зовут Юань И* (我是原毅).**

***Я ведущая и переводчик* (我是主持人和翻译). *Сегодня, как обычно,* (今天,象往常一样) *урок ведут русские преподаватели* (讲课的是俄罗斯教师).**

**Валерий:** *Приветствую вас, уважаемые радиослушатели* **(欢迎你们,亲爱的听众朋友*).*** *Юань И, извините* **(原毅,对不起).** *Боюсь* **(我担心),** *вы сделали ошибку* **(您犯了错误).**

**Юань И:** *Неужели* **(怎么会)*?!*** *Какой ужас* **(真糟糕)!** *Какую ошибку я сделала* **(我犯了什么错误)?**

**Валерий:** *Вы сказали* **(您说了):** *урок ведут русские преподаватели* **(讲课的是俄罗斯教师们).** *А нужно сказать* **(但是需要说):** *урок ведёт русский преподаватель* **(讲课的是一个俄罗斯教师).** *Сегодня я один* **(今天就我一个).**

**Юань И:** *Да, это правда* **(是的,这是对的).** *Я не вижу Юлю* **(我没看到尤利娅).** *Валерий, где она* **(瓦列里,她在哪儿)?**

**Валерий:** *Юань И, не волнуйтесь* **(原毅,不要担心).** *Она в отпуске* **(她在休假).** *Сейчас она отдыхает в Ясной Поляне* **(现在她在雅斯纳亚-巴里昂纳休假).**

**Юань И:** *А-а, теперь понятно* **(啊,现在明白了).** *Интересно* **(我想知道),** *наши радиослушатели знают* **(我们的听众朋友知道吗),** *что такое Ясная Поляна* **(什么是雅斯纳亚-巴里昂纳)?**

**Валерий:** *Я думаю* **(我想),** *наши радиослушатели знают* **(我们的听众朋友知道,),** *что Ясная Поляна - это место, где находится дом-музей великого русского писателя Льва Толстого* **(雅斯纳亚-巴里昂纳,这是一个地方,俄罗斯伟大的作家列夫·托尔斯泰博物馆就位于此).**

**Юань И:** *Валерий, а почему вы уверены* **(瓦列里,那么为什么您确信),** *что наши радиослушатели это знают* **(我们的听众朋友知道这些呢)?**

**Валерий:** *Потому что многие радиослушатели прекрасно отвечали на вопросы Олимпиады по русскому языку* **(因为很多听众朋友在俄语奥林匹克竞赛中回答得非常好) .** *Эту олимпиаду организовал радиоканал «Голос Россиии»(* **这次的奥林匹克竞赛是由<<俄罗斯之声>>广播电台组织的*).***

**Юань И:** *Валерий прав* **(瓦列里说得对).** *Сегодня* **(今天)** *поздравляем победителей и участников Олимпиады по русскому языку* **(我们向俄语奥林匹克竞赛的优胜者和参赛者表示祝贺).**

**Валерий:** *Юань И, три-четыре*

**По-здра-вля-ем!!!**

**Юань И:** *Валерий, а что мы будем делать сегодня на уроке* **(瓦列里,那么在今天的课上我们做些什么呢)?**

**Валерий:** *Мы поздравили участников и победителей* **(** **我们向参赛者和优胜者表示了祝贺),** *а сейчаспоговорим об их ошибках* **(那么现在我们谈一下有关他们的错误).**

**Юань И:** *Было много ошибок* **(出现了很多错误吗)?**

**Валерий:** *Нет, ошибок было мало* **(不,错误很少),** *но мы должны их исправить* **(但是我们必须改正它们).**

**Юань И:我们想要说的是,最好的一点就是俄语竞赛的参加者完成了首要的任务,正确界定了名词的属性,以及物主代词与名词的连用.令我们非常高兴的是,这一语法内容没有难倒我们的听众朋友.**

**Валерий:** *Вы правы, Юань И* **(您是对的,原毅),** *но есть одна плохая ошибка* **(但是有一个不好的错误).** *Эту ошибку сделали многие радиослушатели* **(很多听众朋友都犯了这个错误).** *По-русски мы говорим так* **(用俄语我们这样说):**

*Как ваши дела* **(你们近况如何)?**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 瓦列里要大家注意经常出现的错误.一些听众朋友被单词** *дела* **(事务)的词尾弄迷惑了.这里的词尾** *а* **表示的是复数的意义,而不是阴性名词的意义,因为单词** *дело* **(** **事务) 属于中性名词.** *Как известно* **(** **众所周知),中性名词在组成复数形式时,需要词尾** *–а. Например* **(** **例如)**

**Валерий:** *слово – слова* **(单词),** *место – места* **(位置),** *окно – окна* **(窗户).**

**Юань И:在做组成名词复数的练习时也会遇到一些困难. 我们想提醒一下大家,阳性名词和阴性名词在复数形式中具有词尾**

**Валерий:** *-ы, -и.*

**Юань И:词尾** *–ы* **是主要的形式,而词尾** *-и* **是出现在软辅音之后,以及辅音**

**Валерий:** *к,г,х. Например* **(例如):** *банк – банки* **(银行)**

**Юань И: 和摩擦辅音.**

**Валерий:** *ж,ш,,щ,ч, Например* **(例如),** *ключ – ключи* **(** **钥匙).**

**Юань И:中性名词复数形式具有词尾:**

**Валерий:** *-а, -я*

**Юань И:在这两种词尾中,** -*а* **是主要的形式,而词尾** *–я* **用在,例如,在单词的单数形式中以两个辅音字母结尾的情况**

**Валерий:** *ие .Например* **(例如),** *объявление – объявления* **(通告)**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),在俄语中有一些名词,他们的复数形式需要牢记.**

*Пожалуйста, слушайте и повторяйте* **(请听并重复)**

***Пары: ребёнок –дети孩子, человек –люди人, друг – друзья朋友.***

**Юань И:** *Спасибо большое, Валерий* **(多谢,瓦列里).我们现在来做动词的变位练习.** *Валерий, пожалуйста,* **请演示一下** *е* **组动词或者说第一组动词的变位:**

***Я думаю, ты думаешь, он думает, она думает, мы думаем, вы думаете, они думают.***

**Юань И:** *Спасибо, Валерий* **(谢谢,瓦列里).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 通常我们可以通过动词原形中后缀** *–и* **来辨认第二组变位动词或者说** *и* **组动词** .

**Валерий:** *Например* **(例如),** *курить, любить,*

**Юань И:这组动词的变位不同于第一组或者说** *е* **组动词的变位,** *Во-первых* **(** **首先), 在第二组变位动词中除了** *я*(**我) 和** *они* **(他(她,它)们)的形式之外,所有其他形式中的词尾都有字母** *и. Во-вторых* **(其次), 在第二组动词的变位中,在词尾之前既没有字母** *–а* **,也没有字母** *–я* ***.*瓦列里,请对动词** *курить* **(吸烟)进行变位.** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

***я курю, ты куришь, он курит, она курит, мы курим, вы курите, они курят.***

**Юань И:** *А сейчас упражнение* **(那么现在做练习).** *Валерий, извините, что сказала Вашу любимую фразу* **(瓦列里,对不起,我说了你最喜欢的句子).**

**Валерий:** *Ничего страшного* **(没关系).**

**Юань И:现在瓦列里将说出动词原形,您需要将这些动词用在句子中.我将用中文说句子,您需要运用动词的正确形式将句子翻译成俄语.稍后瓦列里将给出正确答案以供检查.**

***делать, читать, понимать, гулять, курить, отдыхать, знать, думать, жить, обедать.***

您现在在做什么?Что вы сейчас делаете?

我在看书.Я читаю книгу.

我们懂俄语.Мы понимаем по-русски.

他散步很多.Он много гуляет.

他们不吸烟.Они не курят.

我喜欢休息.Я люблю отдыхать.

我了解莫斯科.Я знаю Москву.

您怎么考虑?Как вы думаете?

李先生住在哪里?Где живёт господин Ли?

我们很晚吃午饭.Мы обедаем поздно.

**Юань И:** *Валерий, а что сейчас* **(瓦列里,那么现在干什么)?**

**Валерий:** *Предложный падеж* **(前置格).**

**Юань И:** *Совершенно верно* **(完全正确).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),我们和大家一起学习了很多前置格的内容,其中非常重要的一个意义就是表示位置.我想提示一下大家, 所有属性的名词在前置格中都具有词尾** *–е* **,在有些情况下是词尾** *-и* **,还有很少见的而且只有在阳性名词的情况中会有词尾** *–у* **.第二个提醒大家注意的要点是,在前置格中,名词总是与前置词连用.所以在俄语中这个格就叫做** *предложный* **(前置词的)格. 在表示地点时运用前置词** *–в* **和** *–на.*

**前置词*–в*是运用在,当我们想要表示物体位于或者行为发生在某个空间或者物体的内部.前置词*–на*表示的是物体位于或者行为发生在某个表面上.**

**Валерий:** *Например* **(例如):** *Картина висит на стене* **(图画挂在墙上)** *Я покупаю продукты в магазине* **(我在商店买食品).**

**Юань И: 通常如果说的是关于不封顶的而且有围墙的空间,我们运用前置词** *на*.

**Валерий:** *Например* **(例如):** *Москвичи любят гулять на Красной площади.*

**Юань И: 还有一些阳性名词在前置格中会有词尾** *–у* **.通常这些都是短单词,经常是由一个音节组成.**

**Валерий:** *Например* **(例如):** *Одежда в шкафу* **(衣服在柜子里).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели,* **我们必须要说的是,你们非常好地完成了带有创意性的任务,展示了你们对俄罗斯的了解以及正确交流的能力** . *Вы согласны, Валерий* **(您同意吗,瓦列里)?**

**Валерий:** *Да, конечно, я согласен* **(是的,当然,我同意).** *Молодцы* **(好样的)!**

**Юань И:** *Наш урок заканчивается* **(我们的课要结束了).** *Мы ещё раз поздравляем участников и победителей олимпиады* **(我们再次向参赛者和优胜者表示祝贺).**

**Валерий:** *И прощаемся с вами до следующего урока* **(我们和大家道别,下节课再见).** *До свидания* **!**

**Юань И:** *Всего хорошего, уважаемые радиослушатели* **.**